

# RENDEZ-VOUS L'AGENDA DES PATRIMOINES À BAYONNE



**Parcours commentés,  
randonnées urbaines,  
visites guidées,  
Pauses patrimoine,  
visites gourmandes**

**OCT-NOV-DÉC 2018**

**VILLES  
& PAYS  
D'ART &  
D'HISTOIRE  
À DIRE**

# EDITORIAL

**Chers visiteurs et chers habitants,**

**Les Rendez-Vous de l'automne et de l'hiver, toujours très accueillants à Bayonne, présentent un riche catalogue de visites guidées, randonnées urbaines, ateliers, jeu de piste et Pauses patrimoine.**

**Mais cette fin d'année à Bayonne est entre autre ponctuée de deux beaux événements inédits qui vous feront explorer la ville et ses patrimoines sous un regard nouveau.**

**Les Journées nationales de l'architecture, pour leur première édition à Bayonne, proposent du 19 au 21 octobre la mise en lumière d'une œuvre architecturale méconnue, celle des frères Jean et Joseph Soupre.**

**Toujours en octobre, c'est l'Adour et l'histoire portuaire de la ville qui sont célébrés, pour accompagner le 440<sup>e</sup> anniversaire de la création de la nouvelle embouchure.**

**Je vous invite à suivre les guides conférenciers qui vous révéleront, parmi tant d'autres, ces deux histoires racontant Bayonne.**

**Jean-René Etchegaray,**

**Maire de Bayonne**

**Président de la Communauté d'agglomération Pays Basque**

*Bisitari maiteak eta herritar maiteak,*

*Udazken eta neguko Hitzorduak beti gozatzekoak dira Baionan eta bisita gidatu, hiriko ibilketa, ateleria, pista joko eta Ondare pausaldi andana bat proposatzen dizkizute.*

*Baina beste bi ekitaldi berri eskainiak zaizkizue urte bukaera honetan Baionan, hiria eta honen ondareak begirada berri batekin arakartzeko parada esakiniz.*

*Arkitekturaren nazio egunak lehen aldiko antolatua izanen dira Baionan eta, urriaren 19tik 21era, Jean eta Joseph Soupre anaien arkitektura obra ez hain ezagunak argira ekarriak izanen da. Urriari beti, Aturri eta hiriko portuaren historia dira aitzinean emanak izanen, ibai aho berriaren eraikuntzaren 440. urtebetetzea ospatzeko.*

*Beste batzuen artean, Baiona kontatzen duten bi istorio hauek azalduko dizkizueten gida hizlariak jarraitzeko gomita luzatzen dizuet.*

*Jean-René Etchegaray,*

*Baionako Auzapeza*

*Euskal Elkargoko Lehendakaria*

**Couverture :**

**Groupe devant le chevet  
de la cathédrale**

© Mathieu Prat

# SOMMAIRE

## 4 Bayonne, premiers pas

Découvrir Bayonne

Casco viejo 

Jeu de piste

Bayonne au bout des doigts

## 6 Bayonne monumentale

La cathédrale et ses merveilles

La tour sud de la cathédrale

Au cœur des remparts

Les arènes en coulisse

## 8 Événement : 440<sup>e</sup> anniversaire du détournement de l'Adour

Bayonne au fil de l'eau, circuit Nive

Bayonne au fil de l'eau, circuit Adour

## 9 Parcours thématiques

Bayonne à la Renaissance **Nouveau**

Goûter d'architecture

Chocolat gourmand

Sur les pas d'un Bayonnais pendant la grande guerre

## 10 Bayonne au fil des quartiers

Quartier Saint-Esprit

Derrière les façades Grand-Bayonne

Derrière les façades Petit-Bayonne

## 11 Bayonne buissonnière

Rando Pelote

## 12 En famille

(avec enfants de 8 à 12 ans)

Dessine-moi un blason

Petit peintre-verrier

Cartes postales

## 13 Les Pauses patrimoine

La gare **Nouveau**

Décors de la cathédrale : Acte IV

Des vitraux plein la vue

## 14 Mais encore...

Les Journées nationales de l'architecture  
À lire...

## 15 Calendrier



# BAYONNE, PREMIERS PAS

## DÉCOUVRIR BAYONNE

R.-V. : OFFICE DE TOURISME,  
PLACE DES BASQUES  
6, 23, 26 OCTOBRE, 3 NOVEMBRE,  
22, 26, 29 DÉCEMBRE, 5 JANVIER,  
DE 14H30 À 16H15

Vous souhaitez faire connaissance avec la ville ? Au cours de cette balade au cœur du centre ancien, depuis les quais jusqu'aux fortifications en passant par le quartier de la cathédrale, laissez-vous conter Bayonne dans ses grandes lignes.

Vous pouvez compléter cette découverte avec la visite « La cathédrale et ses merveilles ».

**Durée : 1h45**

**Tarif : 7 €, gratuit < 12 ans (Pack 11 € : Découvrir Bayonne + La cathédrale et ses merveilles)**

**Sur inscription.**



**Groupe en visite**

© Mathieu Prat

## CASCO VIEJO

R.-V. : OFICINA DE TURISMO,  
PLACE DES BASQUES

7 DE DICIEMBRE, DE LAS 11 A LAS 13

Visita del casco viejo de Bayona, su castillo viejo, su catedral gótica, su claustro y sus calles antiguas.

**Duración : 2h**

**Precio : 7 €, gratuito < 12 ans**

**Dans les remparts**

© Marion Vacca



### **JEU DE PISTE**

R.-V. : INTÉRIEUR DU CLOÎTRE,  
ENTRÉE PLACE PASTEUR  
24, 31 OCTOBRE, 28 DÉCEMBRE,  
DE 14H30 À 16H30

Gargouilles, arceaux, cloître, quais,  
poterne, armoiries, street art...

Ouvrez l'œil pour réussir ce parcours  
ludique dans les rues piétonnes du centre  
ancien. Saurez-vous retrouver votre chemin  
en respectant le chronomètre ?

**Durée : 2h**

**Tarif : 6 € à partir de 7 ans**

**Sur inscription.**

### **BAYONNE AU BOUT DES DOIGTS**

R.-V. : PLACE DE LA LIBERTÉ (FONTAINE)  
1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE, DE 14H30 À 16H30

À l'occasion de la Semaine de la diversité  
organisée par la Ville en partenariat avec  
de nombreuses associations, cette visite  
propose aux personnes non-voyantes et  
malvoyantes une découverte du patri-  
moine bayonnais.

**Durée : 2h**

**Gratuit**

**Sur inscription.**

**Ouvrez l'œil !**

© Ville de Bayonne

**Bayonne au bout  
des doigts**

© Mathieu Prat



# BAYONNE MONUMENTALE

## LA CATHÉDRALE ET SES MERVEILLES

R.-V. : PLACE PASTEUR

(À L'ENTRÉE DU CLOÎTRE)

23, 26 OCTOBRE, 3 NOVEMBRE,  
22, 26, 29 DÉCEMBRE, 5 JANVIER,  
DE 16H30 À 17H30

Inscrits au Patrimoine mondial par l'Unesco au titre des Chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle, la cathédrale Sainte-Marie et son cloître recèlent de nombreuses merveilles. Vous découvrez un remarquable vitrail Renaissance, des peintures murales du XIX<sup>e</sup> siècle récemment restaurées et un élément habituellement inaccessible au public : le décor sculpté du portail sud.

**Durée : 1h**

**Tarif : 7 €, gratuit < 12 ans**

**Sur inscription.**

## LA TOUR SUD DE LA CATHÉDRALE

R.-V. : PARVIS CATHÉDRALE,  
RUE DES GOUVERNEURS

24 OCTOBRE ET 15 DÉCEMBRE,  
DE 10H30 À 12H

Gravissez plus de 200 marches. Votre effort est vite récompensé par un point de vue exceptionnel sur les toits du centre ancien. Vous revivez l'histoire de la cathédrale et découvrez l'art des cloches, en particulier la passionnante histoire du bourdon.

**Durée : 1h30**

**Tarif : 7 €, gratuit < 12 ans**

**Sur inscription, 18 personnes maximum.**

**Décor sculpté  
du portail sud**

© L. Zeller

**Densité de l'habitat  
en centre ancien**

© L. Zeller



### **AU CŒUR DES REMPARTS / PARCOURS GRAND-BAYONNE**

R.-V. : OFFICE DE TOURISME,  
PLACE DES BASQUES

13 OCTOBRE, DE 14H30 À 16H30

### **AU CŒUR DES REMPARTS / PARCOURS PETIT-BAYONNE**

R.-V. : PONT DU GÉNIE,  
CÔTÉ PETIT-BAYONNE

15 DÉCEMBRE, DE 14H30 À 16H30

À Bayonne, l'art de défendre une ville se lit à ciel ouvert, depuis les tours romaines jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle en passant par l'œuvre de Vauban. Aujourd'hui, ces anciennes fortifications sont devenues des lieux de vie. Découvrez bastions, fossés et pont-levis, sans oublier les casemates aujourd'hui occupées par les clubs et peñas.

**Durée : 2h**

**Tarif : 7 €, gratuit < 12 ans**

**Sur inscription.**

### **LES ARÈNES EN COULISSE**

R.-V. : ENTRÉE DES ARÈNES,

AVENUE DES FLEURS

25 OCTOBRE, DE 10H30 À 12H30

Le guide vous raconte la tradition taurine de Bayonne et vous fait découvrir l'architecture de la Plaza de Toros bâtie en 1893. Le gardien vous révèle ensuite l'esprit des lieux en vous faisant partager quelques-uns de ses secrets.

**Durée : 2h**

**Tarif : 7 €, gratuit < 12 ans**

**Sur inscription.**

**Au cœur des remparts**

© Mathieu Prat

**Les arènes**

© L. Zeller



**Carte du XVI<sup>e</sup> siècle montrant la nouvelle embouchure et l'ancien lit de l'Adour**

© Ville de Bayonne

## **ÉVÉNEMENT : 440<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE DU DÉTOURNEMENT DE L'ADOUR**

### **BAYONNE AU FIL DE L'EAU / PARCOURS NIVE**

R.-V. : MUSÉE BASQUE ET DE L'HISTOIRE  
DE BAYONNE, 37 QUAI DES CORSAIRES  
25 OCTOBRE, DE 14H30 À 16H30

### **BAYONNE AU FIL DE L'EAU / PARCOURS ADOUR**

R.-V. : MUSÉE BASQUE ET DE L'HISTOIRE  
DE BAYONNE, 37 QUAI DES CORSAIRES  
27 OCTOBRE, DE 14H30 À 16H30

Il y a 440 ans, l'Adour était détourné de son cours naturel et Bayonne dotée d'une nouvelle embouchure sur l'Océan. Entre fleuve et rivière, plongez dans l'histoire du port et retrouvez son empreinte dans la ville d'aujourd'hui.

**Durée : 2h**

**Tarif : 7 €, gratuit < 12 ans**

**Sur inscription.**

### **LES BORDS DE NIVE ET D'ADOUR : UN ESPACE PUBLIC À RECONQUÉRIR**

Au mois de mai 2017, lors d'une vaste concertation, les Bayonnais ont été invités à se prononcer sur le meilleur itinéraire possible pour le tram'bus en centre-ville. Cette consultation a plaidé pour le passage du tram'bus le long du fleuve, afin de libérer les berges de la circulation des voitures. Cette option permet aujourd'hui à la ville de renouer le lien avec son fleuve et de reconquérir les berges pour en faire un nouvel espace public de cœur de ville. Un acte fort qui trouve tout son sens en cette année d'anniversaire du détournement de l'Adour.

Le moment est venu de réinventer ces berges pour en faire un lieu à l'image de notre ville, accueillant, convivial et pourquoi pas surprenant. Les habitants sont à nouveau invités à contribuer à cette belle aventure.

Vos avis et vos idées sont attendus sur la plateforme de consultation, accessible depuis le site internet de la Ville et le site des Portraits de Quartiers.

**Paysage  
de l'embouchure**

© L. Zeller



## PARCOURS THÉMATIQUES

Nouveau

### BAYONNE À LA RENAISSANCE

R.-V. : OFFICE DE TOURISME,  
PLACE DES BASQUES  
8 DÉCEMBRE, DE 14H30 À 16H30

À quoi ressemblait la ville au XVI<sup>e</sup> siècle ?  
Pourquoi a-t-on détourné l'Adour ?  
Comment bâtissait-on les maisons ?  
Pourquoi construire de nouvelles fortifications ? ... Autant de questions pour décrypter les traces d'une période déterminante de Bayonne sur les plans économique, politique, artistique et urbain.

**Durée : 2h**

**Tarif : 7 €, gratuit < 12 ans**

**Sur inscription.**

### GOÛTER D'ARCHITECTURES

R.-V. : PLACE PASTEUR (FONTAINE)  
27 DÉCEMBRE, 4 JANVIER, DE 14H30 À 16H30

Un goûter dans un hôtel particulier unique va vous plonger dans un décor exceptionnel... En préambule, levez-les yeux sur les façades. Fenêtres, portes, heurtoirs, balconnets et mille autres détails animent l'architecture... Vous apprenez à regarder ce patrimoine et au cours du goûter, vous



**Chocolat gourmand**

**à goûter**

© L. Zeller

**Carte postale d'un  
soldat à sa famille**

© Ville de Bayonne

jouez à reconstituer vos propres éléments de décors.

**Durée : 1h30**

**Tarif : 11 €, 4 € < 12 ans**

**Sur inscription, 20 personnes maximum.**

### CHOCOLAT GOURMAND

R.-V. : OFFICE DE TOURISME,  
PLACE DES BASQUES  
30 OCTOBRE, 22 DÉCEMBRE,  
DE 10H30 À 12H30

Vos papilles sont à l'honneur pour ce rendez-vous autour d'un chocolat. Rencontre avec des chocolatiers et découverte de l'histoire chocolatière de Bayonne, du XVII<sup>e</sup> siècle à nos jours. La visite comprend une dégustation.

**Durée : 2h**

**Tarif : 11 €, 4 € < 12 ans**

**Sur inscription, 20 personnes maximum.**

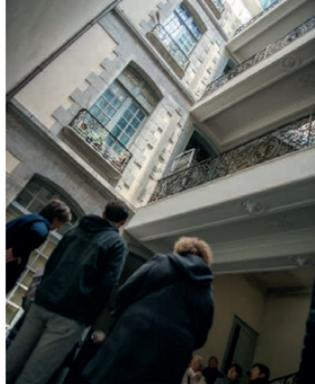
### SUR LES PAS D'UN BAYONNAIS PENDANT LA GRANDE GUERRE

R.-V. : PLACE DE LA LIBERTÉ (FONTAINE)  
10 NOVEMBRE, DE 14H30 À 16H30

Parcours sur les pas d'un poilu, Bernard Lafitte, à partir d'un fonds de cartes postales envoyées à Bayonne. Une plongée dans l'histoire de la Première Guerre mondiale à travers la vie locale.

**Durée : 2h**

**Tarif : 7 €, gratuit < 12 ans. Sur inscription.**



# BAYONNE AU FIL DES QUARTIERS

## QUARTIER SAINT-ESPRIT

R.-V. : PARVIS ÉGLISE SAINT-ESPRIT,  
2-4 RUE DES GRAOUILLOTS  
30 OCTOBRE, 17 NOVEMBRE  
ET 3 JANVIER, DE 14H30 À 16H30

Traversez le fleuve : Saint-Esprit vous attend. Au menu de cette promenade dans ce quartier historique : collégiale, pèlerins de Compostelle, « marchands portugais », histoire portuaire, conquêtes des étangs, architectures Art déco, street art... Sans oublier quelques-uns des plus beaux points de vue sur la ville. Visite gratuite, offerte par l'Association Sainte-Catherine & Cie.

**Durée : 2h**

**Gratuit**

**Sur inscription.**

**Immeubles de la rue**

**Maubec**

© GAC

## DERRIÈRE LES FAÇADES / PARCOURS GRAND-BAYONNE

R.-V. : BOUTIQUE DU PATRIMOINE,  
42 RUE POISSONNERIE  
20 OCTOBRE, DE 10H30 À 12H30  
ET 2 JANVIER, DE 14H30 À 16H30

## DERRIÈRE LES FAÇADES / PARCOURS PETIT-BAYONNE

R.-V. : BOUTIQUE DU PATRIMOINE,  
42 RUE POISSONNERIE  
24 NOVEMBRE, 14H30 À 16H30

Le guide vous ouvre les coulisses de l'habitat bayonnais en centre ancien, l'un des plus denses de France. Découvrez hôtels particuliers, cours intérieures et cages d'escalier récemment réhabilitées... Vous mesurerez les enjeux d'un Site patrimonial remarquable, nouvelle dénomination du Secteur sauvegardé.

**Durée : 2h**

**Tarif : 7 €, gratuit < 12 ans**

**Sur inscription, 25 personnes maximum.**

**Derrière les façades**

© Mathieu Prat



# BAYONNE BUISSONNIÈRE

## **RANDO : PELOTE**

R.-V. : RUE DES LISSES,  
PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-ANDRÉ  
2 NOVEMBRE, DE 14H30 À 17H30

Rebot, pasaka, laxoa, main nue, xare, joko garbi, grand chistera, cesta punta, pala, paleta... Que vous soyez néophyte ou amateur, cette rando entre frontons, trinquets et murs à gauche vous plonge dans l'univers de la pelote basque. Vous découvrez des lieux mythiques, assistez à des démonstrations, rencontrez des passionnés et vous initiez à quelques gestes. Attention, le rythme sera soutenu ! Prévoyez chaussures de marche et bouteille d'eau.

**Durée : 3h**

**Tarif : 9 €, gratuit < 12 ans**

**Sur inscription.**

**Collection du Musée  
Basque et de l'histoire  
de Bayonne**

© MBHB

**Jeu de balle en bord  
d'Adour au XVIII<sup>e</sup>  
siècle**

© Ville de Bayonne



## EN FAMILLE (AVEC ENFANTS DE 8 À 12 ANS)

### DESSINE-MOI UN BLASON

R.-V. : PLACE DE LA LIBERTÉ (FONTAINE)  
26 OCTOBRE, DE 10H30 À 12H30

Petite balade au cœur de Bayonne à la chasse aux blasons, sur les places et les monuments. En atelier, en solo ou à plusieurs, on invente et fabrique son propre blason.

**Tarif : 1 adulte + 1 enfant = 10 € (4 € / personne supplémentaire)**

**Sur inscription.**

### CARTES POSTALES

R.-V. : OFFICE DE TOURISME,  
PLACE DES BASQUES

2 NOVEMBRE, DE 10H30 À 12H30

Promenade à travers les rues, à la recherche de jolis points de vue ou de détails bizarres pour fabriquer en atelier sa propre image-souvenir de Bayonne.

**Tarif : 1 adulte + 1 enfant = 10 € (4 € / personne supplémentaire)**

**Sur inscription.**

### PETIT PEINTRE-VERRIER

R.-V. : ATELIER DES PUBLICS,  
14 RUE GOSSE

4 JANVIER, DE 10H30 À 12H30

Après un voyage en couleur à travers les vitraux de la cathédrale, chacun se glisse dans la peau d'un peintre-verrier pour inventer son propre vitrail avec scotch, ciseaux et une ribambelle de papiers transparents et colorés.

**Tarif : 1 adulte + 1 enfant = 10 € (4 € / personne supplémentaire)**

**Sur inscription.**

**Atelier Dessine- moi  
un blason**

© Ville de Bayonne

**Carte postale du pont  
Saint- Esprit au début  
du XX<sup>e</sup> siècle**

© C. Prieur



## LES PAUSES PATRIMOINE

À LA PAUSE DE MIDI, 45 MINUTES POUR DÉCOUVRIR UN MORCEAU DE VILLE, UNE ARCHITECTURE OU UN PERSONNAGE...  
GRATUIT.

### LA GARE *Nouveau*

R.-V. : ENTRÉE PRINCIPALE DE LA GARE,  
PLACE PEREIRE

4 ET 11 OCTOBRE, DE 12H30 À 13H15

Point de départ. Point d'arrivée dans la ville, depuis la première locomotive à vapeur en provenance de Dax en 1854, les gares de Bayonne (il y en a eu plusieurs) jouent un rôle capital. Découvrez l'histoire, l'architecture et les projets actuels de ce lieu emblématique du quartier Saint-Esprit.

**Gratuit**

### DÉCORS DE LA CATHÉDRALE : ACTE IV

R.-V. : PARVIS DE LA CATHÉDRALE,  
RUE DES GOUVERNEURS

8 ET 15 NOVEMBRE, DE 12H30 À 13H15

Un vaste chantier de restauration des peintures du XIX<sup>e</sup> siècle s'achève dans le chœur de la cathédrale. La Mission Ville d'art et d'histoire vous fait suivre cette aventure éblouissante de couleurs.

**Gratuit**

### DES VITRAUX PLEIN LA VUE

R.-V. : PARVIS DE LA CATHÉDRALE,  
RUE DES GOUVERNEURS

6 ET 13 DÉCEMBRE, DE 12H30 À 13H15

Un savant mélange de sable, de chaux et de cendre compose le verre. L'homme y ajoute parfois la couleur : la verrière transforme alors la couleur naturelle.

À vos jumelles pour percer les secrets des vitraux de la cathédrale Sainte- Marie.

**Gratuit**

Détail d'une chapelle

© GAC

Détail d'un vitrail

© Atelier Parot

# MAIS ENCORE...

## JOURNÉES NATIONALES DE L'ARCHITECTURE 19, 20 ET 21 OCTOBRE



### Visite commentée : tandems d'architectes, entre régionalisme et modernisme, les frères Soupre et Gomez

Par la Mission Ville d'art et d'histoire

- Samedi 20, de 14h à 15h30, circuit Saint-Esprit, R.-V. : Villa Malaye, 39 quai Amiral Bergeret

- Samedi 20, de 16h à 17h30, circuit Nouveau Bayonne, R.-V. : Hôtel des Postes, 11 rue Jules-Labat

*Programme complet disponible à partir du 1<sup>er</sup> octobre.*

### Nouvelle publication Ville d'art et d'histoire

**Focus : Jean & Joseph Soupre, tandem d'architectes bayonnais**, de Tiphaine Tauziat, architecte D.E.

Entre régionalisme et modernisme, ce duo d'architectes a développé son langage architectural propre. À l'origine de la conception de nombreux édifices bayonnais remarquables, leur travail reste aujourd'hui encore méconnu du grand public. La Ville de Bayonne fait paraître une nouvelle publication consacrée à ce tandem d'architectes original, rendant à ces hommes et à leurs œuvres, un peu de la reconnaissance qui leur faisait défaut. *Ouvrage gratuit, disponible à l'Office de tourisme, à la Médiathèque et au Musée Basque et de l'histoire de Bayonne à partir du 19 octobre.*

### XVIII<sup>e</sup> congrès Eusko Ikaskuntza

**Vendredi 5 octobre**

#### ***Théâtre de Bayonne et Maison des associations***

Eusko Ikaskuntza a imaginé les différents scénarii d'un Pays Basque durable. En travaillant avec des acteurs locaux et des administratifs de la société civile, des sujets concrets et questions ouvertes ont pu être proposés. Ils ont constitué les bases de réflexions qui ont été abordées lors des divers forums, par des experts ou néophytes, venus de toutes les provinces basques.

Ce XVIII<sup>e</sup> congrès dévoile les analyses recueillies au cours de ces journées d'études.

## Réponse l'œil aux aguets

- 1 – Tour romaine du Serrurier, rue des Augustins
- 2 – Sculpture sur le portail nord de la cathédrale, place Pasteur
- 3 – Mascaron de l'Hôtel des Postes, rue Jules-Labat
- 4 – Résidences Breuer
- 5 – Cinéma Atalante, rue Denis-Etcheverry
- 6 – Vue depuis le pont Panneau

Retrouvez le prochain « L'œil aux aguets » dans le Rendez-Vous de janvier 2019

1	3
	4
2	5
	6

# CALENDRIER 2018

## OCTOBRE

♦ **Jedi 4** Pause patrimoine :

la gare de Bayonne

> 12h30 à 13h15

*R.-V. entrée principale gare, place Pereire*

♦ **Samedi 6** Découvrir Bayonne

> 14h30 à 16h15

*R.-V. Office de tourisme, place des Basques*

♦ **Jedi 11** Pause patrimoine :

la gare de Bayonne

> 12h30 à 13h15

*R.-V. entrée principale gare, place Pereire*

♦ **Samedi 13** Au cœur des remparts

(Grand-Bayonne)

> 14h30 à 16h30

*R.-V. Office de tourisme, place des Basques*

♦ **Samedi 20** Derrière les façades

(Grand-Bayonne)

> 10h30 à 12h30

*R.-V. Boutique du Patrimoine,*

*42 rue Poissonnerie*

♦ **Mardi 23** Découvrir Bayonne

> 14h30 à 16h15

*R.-V. Office de tourisme, place des Basques*

La cathédrale et ses merveilles

> 16h30 à 17h30

*R.-V. entrée du cloître, place Pasteur*

♦ **Mercredi 24** La tour sud de la cathédrale

> 10h30 à 12h

*R.-V. parvis cathédrale, rue des Gouverneurs*  
Jeu de piste

> 14h30 à 16h30

*R.-V. intérieur du cloître, entrée place Pasteur*

♦ **Jedi 25** Les arènes en coulisse

> 10h30 à 12h30

*R.-V. entrée des arènes, avenue des Fleurs*

Bayonne au fil de l'eau, parcours Nive

> 14h30 à 16h30

*R.-V. Musée Basque, 37 quai des Corsaires*

♦ **Vendredi 26** Dessine-moi un blason

> 10h30 à 12h30

*R.-V. place de la Liberté (fontaine)*

Découvrir Bayonne

> 14h30 à 16h15

*R.-V. Office de tourisme, place des Basques*

La cathédrale et ses merveilles

> 16h30 à 17h30

*R.-V. entrée du cloître, place Pasteur*

♦ **Samedi 27** Bayonne au fil de l'eau,  
parcours Adour

> 14h30 à 16h30

*R.-V. Musée Basque, 37 quai des Corsaires*

♦ **Mardi 30** Chocolat gourmand

> 10h30 à 12h30

*R.-V. Office de tourisme, place des Basques*

Quartier Saint-Espirit

> 14h30 à 16h30

*R.-V. parvis église Saint-Espirit,*

*2-4 rue des Graouillats*

♦ **Mercredi 31** Jeu de piste

> 14h30 à 16h30

*R.-V. intérieur du cloître, entrée place Pasteur*

# NOVEMBRE

- ♦ **Vendredi 2** Cartes postales  
> 10h30 à 12h30  
*R.-V. Office de tourisme, place des Basques*  
Rando pelote  
> 14h30 à 17h30  
*R.-V. parvis église Saint-André, rue des Lisses*
- ♦ **Samedi 3** Découvrir Bayonne  
> 14h30 à 16h15  
*R.-V. Office de tourisme, place des Basques*  
La cathédrale et ses merveilles  
> 16h30 à 17h30  
*R.-V. entrée du cloître, place Pasteur*
- ♦ **Jeudi 8** Pause patrimoine :  
décors de la cathédrale, acte IV  
> 12h30 à 13h15  
*R.-V. parvis cathédrale, rue des Gouverneurs*
- ♦ **Samedi 10** Sur les pas d'un Bayonnais  
pendant la grande guerre  
> 14h30 à 16h30  
*R.-V. place de la Liberté (fontaine)*
- ♦ **Jeudi 15** Pause patrimoine :  
décors de la cathédrale, acte IV  
> 12h30 à 13h15  
*R.-V. parvis cathédrale, rue des Gouverneurs*
- ♦ **Samedi 17** Quartier Saint-Esprit  
> 14h30 à 16h30  
*R.-V. parvis église Saint-Esprit,  
2-4 rue des Graouillats*
- ♦ **Samedi 24** Derrière les façades  
(Petit-Bayonne)  
> 14h30 à 16h30  
*R.-V. Boutique du Patrimoine,  
42 rue Poissonnerie*

# DÉCEMBRE

- ♦ **Samedi 1** Bayonne au bout des doigts  
> 14h30 à 16h30  
*R.-V. place de la Liberté (fontaine)*
- ♦ **Jeudi 6** Pause Patrimoine :  
Des vitraux plein la vue  
> 12h30 à 13h15  
*R.-V. parvis cathédrale, rue des Gouverneurs*
- ♦ **Vendredi 7** Casco viejo   
> 11h à 13h  
*R.-V. Office de tourisme, place des Basques*
- ♦ **Samedi 8** Bayonne à la Renaissance  
> 14h30 à 16h30  
*R.-V. Office de tourisme, place des Basques*
- ♦ **Jeudi 13** Pause patrimoine :  
Des vitraux plein la vue  
> 12h30 à 13h15  
*R.-V. parvis cathédrale, rue des Gouverneurs*
- ♦ **Samedi 15** La tour sud de la cathédrale  
> 10h30 à 12h  
*R.-V. parvis cathédrale, rue des Gouverneurs*  
Au cœur des remparts (Petit-Bayonne)  
> 14h30 à 16h30  
*R.-V. pont du Génie, côté Petit-Bayonne*
- ♦ **Samedi 22** Chocolat gourmand  
> 10h30 à 12h30  
*R.-V. Office de tourisme, place des Basques*  
Découvrir Bayonne  
> 14h30 à 16h15  
*R.-V. Office de tourisme, place des Basques*  
La cathédrale et ses merveilles  
> 16h30 à 17h30  
*R.-V. entrée du cloître, place Pasteur*

♦ **Mercredi 26** Découvrir Bayonne  
> 14h30 à 16h15  
*R.-V. Office de tourisme, place des Basques*  
La cathédrale et ses merveilles  
> 16h30 à 17h30  
*R.-V. entrée du cloître, place Pasteur*

♦ **Jeudi 27** Goûter d'architecture  
> 14h30 à 16h30  
*R.-V. place Pasteur (fontaine)*

♦ **Vendredi 28** Jeu de piste  
> 14h30 à 16h30  
*R.-V. intérieur du cloître, entrée place Pasteur*

♦ **Samedi 29** Découvrir Bayonne  
> 14h30 à 16h15  
*R.-V. Office de tourisme, place des Basques*  
La cathédrale et ses merveilles  
> 16h30 à 17h30  
*R.-V. entrée du cloître, place Pasteur*

♦ **Vendredi 4** Petit peintre-verrier  
> 10h30 à 12h30  
*R.-V. Atelier des Publics, 14 rue Gosse*  
Goûter d'architecture  
> 14h30 à 16h30  
*R.-V. place Pasteur (fontaine)*

♦ **Samedi 5** Découvrir Bayonne  
> 14h30 à 16h15  
*R.-V. Office de tourisme, place des Basques*  
La cathédrale et ses merveilles  
> 16h30 à 17h30  
*R.-V. entrée du cloître, place Pasteur*

## JANVIER

♦ **Mercredi 2** Derrière les façades  
(Grand-Bayonne)  
> 14h30 à 16h30  
*R.-V. Boutique du Patrimoine,  
42 rue Poissonnerie*

♦ **Jeudi 3** Pause Patrimoine :  
programmation en cours  
> 12h30 à 13h15  
Quartier Saint-Esprit  
> 14h30 à 16h30  
*R.-V. parvis église Saint-Esprit,  
2-4 rue des Graouillats*

## **RENSEIGNEMENTS, RÉSERVATIONS**

POUR RÉSERVER UNE VISITE ET  
OBTENIR DES PRÉCISIONS SUR SON  
DÉROULEMENT :

Office de tourisme,  
25 place des Basques  
64100 Bayonne / 05 59 46 09 00  
bayonne-tourisme.com  
infos@bayonne-tourisme.com

## **TARIFS**

TARIF GÉNÉRAL :

Adulte : 7 €

Enfant < 12 ans : gratuit

TARIFS SPÉCIFIQUES :

- Pack : Découvrir Bayonne  
+ La cathédrale et ses merveilles  
le même jour : 11 €
- Chocolat gourmand  
et Goûter d'architecture
  - Adulte : 11 €
  - Enfant < 12 ans : 4 €
- Randos : adulte 9 €,  
enfant < 12 ans : 4 €
- Jeu de piste : 6 € à partir de 7 ans
- Visite-atelier « En famille » :  
1 adulte + 1 enfant = 10 €  
(4 € / personne supplémentaire)
- Quartier Saint-Esprit, Bayonne au  
bout des doigts et Pauses patrimoine :  
gratuit

**PROGRAMMATION** conçue par la  
Direction de la culture et du patrimoine /  
Mission Ville d'art et d'histoire

« BAYONNE ! TES CHEVEUX SONT DE GRANDS ARBRES SOMBRES ;  
ET CES ARCEAUX COURBÉS DONT TU FAIS TES SOURCILS  
LAISSENT MIEUX RESPLENDIR DANS LES MOLLES PÉNOMBRES  
TES BEAUX REGARDS CHARGÉS DE RÊVE ET DE RÉCITS ! »

Rosemonde Gérard, À Bayonne, 1910

Le label « **Ville ou Pays d'art et d'histoire** » est attribué par le ministre de la Culture après avis du Conseil national des Villes et Pays d'art et d'histoire.

**La Mission Ville d'art et d'histoire** (Direction de la Culture et du Patrimoine de la Ville de Bayonne), pilotée par l'animateur de l'architecture et du patrimoine, organise de nombreuses actions pour permettre la découverte des richesses architecturales et patrimoniales de la Ville par ses habitants, jeunes et adultes, et par ses visiteurs avec le concours de guides-conférencier professionnels.

VISIT  
Bayonne\*  
BACQUA-PAYS BASQUE

VILLES  
& PAYS  
D'ART &  
D'HISTOIRE



Ministère  
culture

**Crédits photo**

Ville de Bayonne, Direction de la communication

**Maquette**

Michaël Barret  
**d'après DES SIGNES**  
studio Muchir Desclouds  
2018

**Impression**

Imprimerie Mendiboure  
Imprimeur certifié label  
Imprim'Vert

**4<sup>ème</sup> de couverture :**

Visite d'une cage d'escalier  
© Mathieu Prat



# HITZORDUA ONDAREAREN EGUTEGIA BAIONAN



VILLES  
& PAYS  
D'ART &  
D'HISTOIRE

2018KO  
URRIA-AZAROA-ABENDUA